

## Volare

Wpisany przez bluelover

Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 21:51 - Zmieniony Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 22:29

---

### Volare (Latać) >

"**Nel blu dipinto di blu**" ("W niebieskim, pomalowany na niebiesko ") znana jako **Volare** była piosenką sygnaturą Domenico Modugno. Modugno napisał muzykę oraz wraz z Franco Migliacci słowa.

**Domenico Modugno** (9 Styczeń 1928 – 6 Sierpień 1994) był włoskim śpiewakiem, autorem, aktorem, a pod koniec życia włoskim parlamentarzystą.

### Volare

Urodził się w Polignano a Mare, w prowincji Bari (Puglia). W 1935 roku wraz z ojcem przeprowadził się do San Pietro Vernotico, w prowincji Brindisi ( gdzie ojciec został pochowany). Tam poszedł do szkoły i nauczył się miejscowego dialektu, podobnego do sycylijskiego. Dalszą naukę pobierał w Lecce.



### Domenico Modugno

## Volare

Wpisany przez bluelover

Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 21:51 - Zmieniony Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 22:29

---

W 1957 roku jego piosenka "*Lazzarella*", śpiewana przez Aurelio Fierro zdobyła drugą nagrodę na Festival della Canzone Napoletana, przynosząc mu pierwszy szczebel popularności. W 1958 roku wziął udział w komedii *La Rosa di Zolfo* na Festiwalu w Wenecji.

Punkt zwrotny w jego karierze nastąpił tego samego roku, kiedy wygrali Festiwal w San Remo razem z Johnny Dorelli piosenką "**Nel blu dipinto di blu**".



## Domenico Modugno

W konkursie Eurowizji śpiewali jako pierwsi ale z powodu kłopotów z dźwiękiem nie byli słyszani we wszystkich krajach. Dlatego wystąpili ponownie jako ostatni. W głosowaniu piosenka otrzymała 13 głosów i zajęła 3 miejsce na 10.



### Franco Migliacci

W 1959 roku Modugno wygrał w San Remo po raz drugi z rzędu śpiewając *"Piove"* (znaną też jako *"Ciao, ciao bambina"*)

), a w 1960 roku odebrał drugą nagrodę za *"Libero."*

Był to okres wielkich sukcesów Domenico, który reprezentował Włochy również na kolejnym konkursie Eurowizji w 1959 roku. Jego hit *"Io"*

spodobał się Elvisowi Presleyowi, który wykonywał go w angielskiej wersji pod tytułem *"Ask Me."*

W 1962 roku Modugno wygrał w San Remo po raz trzeci, tym razem śpiewając *"Addio..., addio...."*. Cztery lata potem znowu wystąpił w konkursie Eurowizji z piosenką *"Dio, come ti amo."*

Jack Jones nagrał ją po angielsku na albumie *Our Song*, w 1967 roku jako *"Oh How Much I Love You"*.



### Domenico Modugno

## Volare

Wpisany przez bluelover

Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 21:51 - Zmieniony Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 22:29

---

W latach 70-tych Modugno zmienił swój genre. Zajął się muzyką klasyczną. Śpiewał, pisał i grał, adaptował poezję, występował w telewizji i we współczesnych operach.

W 1986 roku został wybrany z Turynu do parlamentu. Reprezentował Włoską Partię Radykalną. Zyskał uznanie walcząc z niehumanitarnymi warunkami w szpitalu psychiatrycznym w Agrigento.

Domenico Modugno zmarł w 1994 roku w swoim domu nad morzem, w Lampedusie, na atak serca.



### Domenico Modugno

**Volare** jest balladą w dramatycznym stylu chanson. Opisuje uczucie latania porównując je do wielkiej miłości.

Utwór otwiera surrealistyczne preludium, które często jest opuszczane przez innych

## Volare

Wpisany przez bluelover

Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 21:51 - Zmieniony Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 22:29

---

wykonawców: *"Penso che un sogno così non ritorni mai più. Mi dipingevo le mani e la faccia di blu; poi d'improvviso venivo dal vento rapito, e incominciavo a volare nel cielo infinito."* ( *Myślę, że sen taki nie wróci nigdy więcej, pomalowałem mi ręce i twarz na niebiesko, potem nagle poleciałem z gwałtownym wiatrem, i zacząłem lecieć w bezkresne niebo*).



## Festiwal w San Remo

Angielski tekst napisał Mitchell Parish. Bardzo szybko pojawiły się nowe nagrania, częściowo po angielsku, częściowo po włosku. Dokonali ich The McGuire Sisters oraz Dean Martin. Słowa francuskie, także w 1958 roku, napisał J. Larue, pod tytułem *"Dans le bleu du ciel bleu."* Wersję hiszpańską (częściowo po włosku) opracowali The Gipsy Kings.



## Volare

## Volare

Wpisany przez bluelover

Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 21:51 - Zmieniony Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 22:29

---

Nagranie Domenico Modugno zdobyło dwie główne nagrody Grammy. Były to Grammy Award for Record of the Year and Grammy Award for Song of the Year in 1958. Jest to jedyne nagranie w języku różnym od angielskiego, które dostało takiego zaszczytu. Piosenka była na szczycie listy przebojów Hot 100 przez pięć tygodni w sierpniu i we wrześniu 1958 roku. Magazyn Billboard ogłosił ją singlem roku.

Jest już ponad 100 różnych coverów Volare, a ciągle powstają nowe.



## Volare

### Volare – Latać

*Myślę, że sen taki nie wróci nigdy więcej pomalował mi ręce i twarz na niebiesko potem nagle poleciałem z gwałtownym wiatrem i zacząłem lecieć w bezkresne niebo Lecieć...oh,oh...śpiewać... oh,oh,oh,oh! w niebieskim, pomalowany na niebiesko, szczęśliwy, że jestem tam w górze I leciałem, leciałem szczęśliwy coraz wyżej do słońca i jeszcze nad (wyżej) podczas gdy świat powolutku znikał daleko w dole jakaś muzyka słodka grała tylko dla mnie Lecieć...oh,oh...śpiewać... oh,oh,oh,oh! w niebieskim, pomalowany na niebiesko, szczęśliwy, że jestem tam w górze Ale wszystkie sny o świecie ulotniły się, dlatego że kiedy zachodzi księżyc zabiera je ze sobą ale ja dalej śnię w oczach twoich pięknych które są niebieskie jak niebo haftowane gwiazdami Lecieć...oh,oh...śpiewać... oh,oh,oh,oh! -w niebieskim, pomalowany na niebiesko, szczęśliwy, że jestem tu na dole I dalej latam szczęśliwy coraz wyżej niż słońce i jeszcze nad (wyżej) podczas gdy świat powolutku znika w twoich niebieskich oczach twój głos jest słodką muzyką, która gra dla mnie Lecieć...oh,oh...śpiewać... oh,oh,oh,oh! -w niebieskim, pomalowany na niebiesko, szczęśliwy, że jestem tu na dole z Tobą*

## Volare

Wpisany przez bluelover

Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 21:51 - Zmieniony Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 22:29

---

### Volare (Tekst Włoski)

*Penso che un sogno così non ritorni mai più. Mi dipingevo le mani e la faccia di blu. Poi d'improvviso venivo dal vento rapito E incominciavo a volare nel cielo infinito. Volare, Oh!, Oh!, Cantare, Oh!, Oh!, Oh!, Oh!, Oh! Nel blu, dipinto di blu, Felice de stare lassù. E volavo, volavo, felice Più in alto del sole ed ancora più in su. Mentre il mondo pian' piano Spariva lontano laggiù, Una musica dolce suonava Soltanto per me. Volare, Oh!, Oh!, Cantare, Oh!, Oh!, Oh!, Oh! Nel blu, dipinto di blu, Felice de stare lassù. Ma tutti sogni nell'alba svaniscon perché Quando la luna tramonta li porta con sé, Ma io continuo a sognare Negli occhi tuoi belli, che sono blu Como un cielo trapunto di stelle. Volare, Oh!, Oh!, Cantare, Oh!, Oh!, Oh!, Oh! Nel blu degli occhi tuoi blu, Felice de stare quaggiù. E continuo a volare, felice Più in alto del sole ed ancora più in su. Mentre il mondo pian' piano Scompare negli occhi tuoi blu, La tua voce e una musica dolce Che suona per me. Volare, Oh!, Oh!, Cantare, Oh!, Oh!, Oh!, Oh! Nel blu degli occhi tuoi blu, Felice de stare quaggiù.*

### Volare (Wersja Angielska)

*Sometimes the world is a valley of heartaches and tears, And in the hustle and bustle, no sunshine appears, But you and I have our love always there to remind us There is a way we can leave all the shadows behind us. Volare, oh, oh! Cantare, oh, oh, oh, oh! Let's fly way up in the clouds, away from the maddening crowds We can sing in the glow of a star that I know of Where lovers enjoy peace of mind Let us leave the confusion and all disillusion behind Just like birds of a feather, a rainbow together we'll find Volare, oh, oh! Cantare, oh, oh, oh, oh! No wonder my happy heart sings, your love has given me wings Your love has given me wings, your love has given me wings*

### Dans Le Bleu Du Ciel Bleu (Wersja Francuska)

*Quel rêve étrange je fais chaque nuit mon chéri Par la fenêtre le ciel vient flâner sur mon lit Puis il m'habille de bleu des pieds jusqu'à la tête Et je me mets à voler tout comme une alouette Je vole, oh oh Je chante oh oh oh oh Pareil au bleu du ciel bleu Je trouve cela merveilleux Et je vole, je vole, je vole Plus loin que la mer à deux pas du soleil Je découvre là-haut dans les airs un bonheur sans pareil Et du ciel une douce musique me chante à l'oreille Je vole, oh oh Je chante, oh oh oh oh Pareil au bleu du ciel bleu Je rêve mon coeur est heureux Mais quand la lune se perd au bleu de l'horizon Les plus jolis de nos rêves avec elle s'en vont Pourtant le mien continue quand le jour se dévoile Et dans le bleu de tes yeux qui scintillent d'étoiles Je vole, oh oh Je chante, oh oh oh oh Pareille au bleu de tes yeux Je rêve mon coeur est heureux Et rien n'est plus merveilleux Que d'être noyé dans tes yeux Si bleu*



## **Volare**

Wpisany przez bluelover

Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 21:51 - Zmieniony Poniedziałek, 18 Lipiec 2011 22:29

---

## **Volare**